

Table des matières

Termes génériques du Programme	2
Gestion du Programme	2
Termes génériques concernant les comités et autorités du programme	3
Comités et autorités du programme	3
Termes génériques des projets	4
Gestion des Projets	4
Instruction des projets	5
Suivi des projets.....	6
Termes génériques financiers Interreg	6
Circuit financier des projets	7

Termes génériques du Programme

Action	Aktion / Maßnahme
Activités de communication	Kommunikationsaktivitäten
Assurer	Sicherstellen
Axe thématique	Prioritätsachse
Calendrier	Zeitplan
Chargé(e) de mission	Referent(in)
Concentration thématique	Thematische Konzentration
Coopération territoriale européenne (CTE)	Europäische Territoriale Zusammenarbeit (ETZ)
Demande de concours FEDER	Antrag auf EFRE Förderung
Déposer	Einreichen
Étape préliminaire	Vorstufe
États membres	Mitgliedstaaten
Évaluation à mi-parcours	Halbzeitbewertung
Fonds Européen de Développement Régional (FEDER)	Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE)
Guide pratique	Leitfaden
Interreg V A Grande Région	Interreg V A Großregion
Marché public	Öffentliche Auftragsvergabe
Objectif spécifique	Spezifisches Ziel
Organisme	Behörde
Programme de coopération	Kooperationsprogramm
Règlement délégué	Delegierte Verordnung
Remarques préliminaires	Vorbemerkungen
Soutien	Förderung
Transfrontalier	Grenzüberschreitend
Valeur ajoutée transfrontalière	grenzüberschreitender Mehrwert
Zone du programme	Programmgebiet

Gestion du Programme

Analyse AFOM	SWOT-Analyse
Assistance technique	Technische Hilfe
Audit de désignation	Benennungsaudit
Audit système	Systemaudit
Convention point de contact	Vereinbarung Kontaktstelle
Déclaration de gestion	Verwaltungserklärung
Désignation des autorités	Benennung der Behörden
Documents de gestion	Verwaltungsdokumente
Indicateur de résultats	Ergebnisindikator
Modification du programme	Änderung des Programms

Procédure écrite	Umlaufverfahren
------------------	-----------------

Termes génériques concernant les comités et autorités du programme

Assurer la présidence	Den Vorsitz haben
Modalité de fonctionnement	Funktionsweise
Présidence	Vorsitz
Structure transfrontalière	grenzüberschreitende Einrichtung
Vice-présidence	Stellvertretender Vorsitz
Voix délibérative	Stimmrecht

Comités et autorités du programme

Autorité d'audit	Prüfbehörde
Autorité de certification	Bescheinigungsbehörde
Autorité de gestion	Verwaltungsbehörde
Autorité partenaire	Programmpartner
Comité d'accompagnement	Projektbegleitausschuss
Comité de Coordination du Développement Territorial (CCDT)	Koordinierungsausschuss Raumentwicklung (KARE)
Comité de sélection	Lenkungsausschuss
Comité de suivi	Begleitausschuss
Comité européen des régions	Europäischer Ausschuss der Regionen
Commission européenne	Europäische Kommission
Communauté germanophone de Belgique	Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens
Conseil Départemental de la Meurthe-et-Moselle	Departementrat der Meurthe-et-Moselle
Conseil Départemental de la Meuse	Departementalrat der Meuse
Conseil Départemental de la Moselle	Departementrat der Moselle
Conseil Régional Grand Est	Regionalrat Grand Est
Fédération Wallonie-Bruxelles	Föderation Wallonien-Brüssel
Grand-Duché de Luxembourg	Grossherzogtum Luxemburg
Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT)	Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)
Observateur	Beobachter
Préfecture de la Région Grand Est	Präfektur der Region Grand Est
Réunion Go/No Go	Go/No Go Sitzung
Réunion préparatoire	Vorbereitende Sitzung
Rhénanie-Palatinat	Rheinland-Pfalz
Sarre	Das Saarland
Schéma de Développement territorial Grande Région (SDT-GR)	Raumentwicklungskonzept Großregion (REK-GR)
Secrétariat conjoint	Gemeinsames Sekretariat
Sommet des exécutifs	Gipfel der Exekutiven

Système d'Information géographique de la Grande Région (SIG-GR)	Geographisches Informationssystem der Großregion (GIS-GR)
Wallonie	Wallonien

Termes génériques des projets

Attestation aides d'Etat De-minimis	De minimis Erklärung Beihilfe
Attestation de cofinancement	Kofinanzierungsbescheinigung
Attestation d'engagement	Verpflichtungserklärung
Attestation sur fonds propres	Eigenmittelbescheinigung
Attestation TVA	Mehrwertsteuerbescheinigung
Bénéficiaire chef de file	Federführender Begünstigter
Collectivité	Gebietskörperschaft
Contrat de partenariat	Partnerschaftsvertrag
Convention	Vereinbarung, Vertrag
Convention FEDER	EFRE-Zuwendungsvertrag
Fiche synthétique	Projektkurzfassung
Indicateur de réalisation	Outputindikator
Indicateur de résultat	Ergebnisindikator
Intitulé du projet	Projekttitel
Opérateur	Projektpartner
Opérateur hors zone	Projektpartner außerhalb des Programmgebiets
Opérateur méthodologique	Strategischer Projektpartner
Partenariat de projet	Projektpartnerkonsortium / Projektpartnerschaft / Projektkonsortium
Partenariat transfrontalier	Grenzüberschreitendes Partnerkonsortium
Plus-value	Mehrwert
Point de contact	Kontaktstelle
Projet	Projekt
Réalisation du projet	Projektumsetzung
Représentant légal	Gesetzlicher Vertreter
Taux d'intervention du FEDER	EFRE-Kofinanzierungssatz
Utilisation	Inanspruchnahme
Versant	Teilgebiet

Gestion des Projets

Cadre de performance	Leistungsrahmen
Clôture d'un projet	Projektabschluss
Convention de partenariat	Partnerschaftvereinbarung
Demandes de paiement	Zahlungsanträge
Établissement des comptes	Rechnungslegung

Évaluation	Bewertung
Évaluation ex-ante	Ex-ante-Bewertung
Évaluation ex-post	Ex-post-Bewertung
Indicateur de réalisation	Outputindikator
Livrables	Konkrete Ergebnisse
Modalité	Funktionsweise
Modalité de révision	Verfahren zur Änderung
Plan d'évaluation	Bewertungsplan
Plan de communication	Kommunikationsstrategie
Rapport annuel de mise en œuvre	Jährlicher Durchführungsbericht
Règlement	Verordnung
Remaquettage	Änderung des Finanzplans des Programms
Révision	Änderung
Suivi financier	Finanzmonitoring
Système de contrôle et de gestion	Verwaltungs- und Kontrollsystem
Système électronique d'échanges de données	Elektronisches Datenaustauschsystem
Transmission des données financières	Übermittlung von Finanzdaten

Instruction des projets

Appel à projets	Projektaufruf
Appel à projets thématique	Projektaufruf mit thematischer Begrenzung
Approbation d'un projet	Genehmigung eines Projekts
Approbation d'un projet sous réserve	Genehmigung eines Projektes unter Vorbehalt
Approuver	Genehmigen
Avis	Stellungnahme
Critères de recevabilité	Zulässigkeitskriterien
Critères de sélection des projets	Auswahlkriterien der Projekte
Demande de complément d'information	Nachfragen
Dossier de demande définitif	definitive Antragsunterlagen
Enregistrement d'une demande de concours	Registrierung eines Antrags
Instructeur	Prüfer
Instruction	Prüfung
Instruction de dossiers / projets	Antragsprüfung
Instruction réglementaire	verordnungsrechtliche Antragsprüfung
Instruire	Prüfen
non recevable	Nicht zulässig
Période d'analyse	Analysephase
Période d'instruction	Prüfphase
Procédure de sélection en deux étapes	Zweistufiges Auswahlverfahren
Rapport d'instruction	Prüfbericht
Recevable	Zulässig

Rejet d'un projet	Ablehnung eines Projekts
Rejeter	Ablehnen
Report	Zurückstellung
Report d'un projet	Zurückstellung eines Projekts
Reporter	Zurückstellen

Suivi des projets

Avenant	Zusatzvereinbarung
Comité d'accompagnement	Projektbegleitausschuss
Dossier de clôture	Abschlussunterlagen
Durée de vie d'un projet	Dauer eines Projektes
Gestion de projets	Projektverwaltung
Modifications informelles	Informelle Änderungen
Modifications majeures	Große Änderungen
Modifications mineures	Geringfügige Änderungen
Rapport annuel	Jahresbericht
Séminaire de lancement	Auftaktseminar
Suivi	Monitoring
Visite des lieux	Vor-Ort Besichtigung

Termes génériques financiers Interreg

Allocation	Zuwendung
anti-fraude (Mesures)	Betrugsbekämpfung (Maßnahmen zur)
Appel de fonds	Zahlungsaufforderung
Apports en nature	Sachleistungen
Audit	Audit
Auditeur	Prüfer
Budget de l'assistance technique	Budget der Technischen Hilfe
Contrôle de l'avancement financier	Kontrolle des finanziellen Fortschritts
Corrections financières	Finanzielle Berichtigungen
Coût de l'amortissement	Abschreibungskosten
Coût total	Gesamtkosten
Coût total de l'employeur	Gesamtkosten des Arbeitgebers
Éligible	förderfähig
Engager (des fonds)	binden (Mittel)
Équipement	Ausrüstungsgegenstand
Excéder	Übersteigen
Expertise juridique	Juristische Beratung
Forfait (de manière forfaitaire)	Pauschale (auf der Grundlage einer Pauschale)
Glissement entre années	Verschiebung zwischen Jahren

Glissement entre catégories de dépenses	Verschiebung zwischen Kostenkategorien
Groupe des auditeurs	Gruppe der Finanzprüfer
Imputer	zuordnen
Irrégularités	Unregelmäßigkeiten
Lettre de mission	Zuweisungsschreiben
Matériel d'occasion	Gebrauchtes Material
Non-périodique	Nicht regelmäßig
Part fixe	Fester Anteil
Per-diem	Tagesgelder
Période d'éligibilité	Förderfähigkeitszeitraum
Périodiquement	regelmäßig
Pièce de valeur probante	Gleichwertiges Dokument
Plafonnement	Deckelung
Préfinancement	Vorfinanzierung
Prestations externes	Externe Dienstleistungen
Procédures fiables et probantes	zuverlässige und beweiskräftige Verfahren
Production de 3 devis	Vorlage von 3 Angeboten
Projet générateur de recettes	Einnahmen erzeugendes Projekt
Recette	Einnahme
Réglementation	Verordnungsrahmen
Règles d'éligibilité des dépenses	Förderfähigkeitsregeln der Ausgaben
Spécificité	Eigenart
Sur-financement	Überfinanzierung
Suspension de paiements	Aussetzung von Zahlungen
Taux	Prozentsatz
Taux d'affectation	Beschäftigungsumfang
Taux d'engagement	Mittelbindungssatz
Taux de subvention	Fördersatz

Circuit financier des projets

Addition	Rechnung
Autofinancement	Eigenfinanzierung
Catégorie de dépense	Kostenkategorie
Composant de recettes	Bestandteile der Einnahmen
Contribution	Beitrag
Contrôle	Kontrolle
Contrôle de premier niveau	First-Level-Kontrolle
Contrôle de second niveau (audit)	Second-Level Kontrolle (Audit)
Contrôle sur place	Vor-Ort-Kontrolle
Contrôleur de premier niveau	First-Level-Kontrolleurin
Coûts d'emprunt	Kreditkosten

Glossaire

Déclaration de créance	Mittelabruf
Déclaration de créance consolidée	Konsolidierter Mittelabruf
Déclaration de salaire	Gehaltserklärung
Déficit	Defizit
Dégagement d'office	Automatische Aufhebung der Mittelbindung
Dépenses d'équipement	Ausrüstungskosten
Dépenses éligibles	Förderfähige Ausgaben
Dépenses liées à des infrastructures	Infrastrukturausgaben
Dépenses liées à des opérations de construction	Baukosten
Dépenses totales programmées	Gebundene Gesamtkosten
Déplacement	Reise
Durée d'amortissement	Abschreibungszeitraum
Facturation	Rechnungsstellung
FEDER engagé	Gebundener EFRE
FEDER restant à engager	Noch zu bindender EFRE
Flux financier	Finanzfluss
Forfait	Pauschale
Frais administratif et frais de bureau	Büro- und Verwaltungsausgaben
Frais d'hébergement	Unterbringungskosten
Frais de déplacement	Reisekosten
Frais de fonctionnement	Funktionskosten
Frais de personnel	Personalkosten
Frais de restauration	Cateringkosten
Frais liés au recours à des compétences et à des services externes	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen
Frais réels	Reale Kosten
Justificatif	Nachweis / Beleg
Justificatifs à fournir	Vorzulegende Belege
Méthode de calcul	Berechnungsmethode